

SÉRIE PRINCIPALE CAST

Winona Ryder	...	Joyce Byers
David Harbour	...	Jim Hopper
Finn Wolfhard	...	Mike Wheeler
Millie Bobby Brown	...	Eleven
Gaten Matarazzo	...	Dustin Henderson
Caleb McLaughlin	...	Lucas Sinclair
Noah Schnapp	...	Will Byers
Sadie Sink	...	Max Mayfield
Natalia Dyer	...	Nancy Wheeler
Charlie Heaton	...	Jonathan Byers
Joe Keery	...	Steve Harrington
Dacre Montgomery	...	Billy Hargrove
Cara Buono	...	Karen Wheeler
Sean Astin	...	Bob Newby
Paul Reiser	...	Sam Owens
Matthew Modine	...	Martin Brenner
Linnea Berthelsen	...	Kali
Joe Chrest	...	Ted Wheeler
Catherine Curtin	...	Claudia Henderson
Brett Gelman	...	Murray
Randy Havens	...	Mr. Clarke
Aimee Mullins	...	Terry Ives
Cynthia Barrett	...	Mrs. Holland
Evan Brinkman	...	Middle School Boy
Sydney Bullock	...	Stacey
Priah Ferguson	...	Erica Sinclair
Marcelle LeBlanc	...	Cute Girl
Jennifer Marshall	...	Susan Hargrove
Aaron Munoz	...	Mr. Holland
Orelon Sidney	...	TV Reporter
Donna Wright	...	Elderly Math Teacher

00:29:52,207 --> 00:29:53,374
Ne bougez pas.

371
00:30:09,682 --> 00:30:10,892
Mon Dieu !

372
00:30:11,476 --> 00:30:12,977
C'est quoi, cet endroit ?

373
00:30:13,436 --> 00:30:15,730
Allez, les gars. Avancez.

374
00:30:22,737 --> 00:30:23,947
C'est quoi, ça ?

375
00:30:28,034 --> 00:30:29,160
Merde !

376
00:30:33,122 --> 00:30:35,458
À l'aide ! Au secours !

377
00:30:36,042 --> 00:30:37,585
- Dustin !
- Merde !

378
00:30:38,503 --> 00:30:39,629
Qu'y a-t-il ?

379
00:30:39,712 --> 00:30:42,966
J'ai avalé un truc ! Merde !

380
00:30:46,052 --> 00:30:47,095
Oh, putain !

381
00:30:53,726 --> 00:30:54,853
Je vais bien.

382
00:30:55,436 --> 00:30:57,355
- T'es sérieux ?
- Très drôle.

383

00:30:57,438 --> 00:31:00,149
- Super.
- Quel crétin !

384
00:31:00,233 --> 00:31:02,026
Un instant. Attendez.

385
00:31:10,827 --> 00:31:12,036
Voilà, Wheeler.

386
00:31:13,872 --> 00:31:15,540
On a trouvé le carrefour.

387
00:31:28,636 --> 00:31:29,846
On asperge.

388
00:31:42,901 --> 00:31:44,402
J'ai mal !

389
00:31:52,410 --> 00:31:56,247
Ça marche pas. Maman, tu m'écoutes ?

390
00:31:56,331 --> 00:31:58,207
- Attends !
- Combien de temps ?

391
00:31:58,291 --> 00:31:59,334
Regarde-le !

392
00:31:59,417 --> 00:32:00,877
- Attends !
- Tu vas le tuer !

393
00:32:00,960 --> 00:32:02,253
Attends !

394
00:32:03,129 --> 00:32:04,756
- Non !
- N'y touche pas !

395
00:32:04,839 --> 00:32:05,882
Tu vas le tuer !

396
00:32:06,507 --> 00:32:09,844
Jonathan ! Son cou !

397
00:32:19,896 --> 00:32:21,064
Non.

398
00:32:22,273 --> 00:32:23,232
Maman !

399
00:32:46,339 --> 00:32:47,548
Reste ici.

400
00:33:29,549 --> 00:33:30,800
Putain.

401
00:33:39,684 --> 00:33:40,768
- Prêts ?
- Oui.

402
00:33:40,852 --> 00:33:42,145
- Prêt.
- Prêt.

403
00:33:43,980 --> 00:33:45,148
Mettez le feu.

404
00:33:47,817 --> 00:33:49,318
Je suis dans la merde.

405
00:34:07,837 --> 00:34:12,133
Un, deux, trois.

406
00:34:21,642 --> 00:34:23,811
Dégage de mon fils !

407
00:34:40,620 --> 00:34:43,039
On y va ! Allez !

408
00:34:49,879 --> 00:34:52,215
- Vite, allez !

- Oh mon Dieu !

409

00:35:23,663 --> 00:35:25,665
Will, chéri.

410

00:35:26,332 --> 00:35:28,626
Will !

411

00:35:28,709 --> 00:35:31,504
- Je t'en prie, Will.
- Allez, frangin.

412

00:35:31,587 --> 00:35:33,297
- Tu m'entends ?
- Allez.

413

00:35:33,381 --> 00:35:35,299
- Je t'en prie. Will.
- Allez.

414

00:35:40,304 --> 00:35:41,430
Maman ?

415

00:35:41,514 --> 00:35:44,642
Mon chéri. Mon Dieu.

416

00:36:05,371 --> 00:36:08,416
Chef, vous êtes là ? Vous me recevez ?

417

00:36:08,499 --> 00:36:09,375
Je te reçois.

418

00:36:11,043 --> 00:36:12,044
Fermez-le.

419

00:36:50,208 --> 00:36:52,585
Mon Dieu !

420

00:36:56,130 --> 00:36:57,340
Par ici !

421

00:37:01,594 --> 00:37:04,639
Au secours ! À l'aide !

422
00:37:56,649 --> 00:37:58,693
Au secours !

423
00:37:58,776 --> 00:37:59,819
- Attends !
- Steve !

424
00:37:59,902 --> 00:38:02,405
- Mike !
- Reculez ! Reculez tous !

425
00:38:06,325 --> 00:38:07,702
Oh, putain !

426
00:38:08,536 --> 00:38:10,079
- Ça va ?
- T'as rien ?

427
00:38:10,162 --> 00:38:11,289
Il faut filer !

428
00:38:18,004 --> 00:38:19,171
Darte.

429
00:38:22,967 --> 00:38:23,843
Taisez-vous.

430
00:38:23,926 --> 00:38:26,387
- Dustin, recule.
- Faites-moi confiance.

431
00:38:30,349 --> 00:38:35,521
Coucou. C'est moi. C'est ton ami, Dustin.

432
00:38:35,604 --> 00:38:37,398
C'est Dustin.

433
00:38:37,898 --> 00:38:39,317
Tu te souviens de moi ?

434
00:38:41,152 --> 00:38:42,528
On peut passer ?

435
00:38:44,613 --> 00:38:49,785
Je suis désolé
de t'avoir enfermé dans la cave.

436
00:38:49,869 --> 00:38:51,912
C'était nul de ma part.

437
00:38:52,913 --> 00:38:55,833
Tu as faim ? Oui ?

438
00:38:55,916 --> 00:38:58,044
- Il est fou.
- Fermez-la.

439
00:38:58,127 --> 00:39:02,381
J'ai ton truc préféré : du nougat.

440
00:39:06,344 --> 00:39:10,348
Regarde. Miam. Tiens.

441
00:39:10,431 --> 00:39:13,934
Mange, mon grand. Allez-y.

442
00:39:17,063 --> 00:39:19,190
J'en ai plein d'autres.

443
00:39:33,162 --> 00:39:34,288
Au revoir, mon grand.

444
00:39:35,831 --> 00:39:37,041
Allez, on y va !

445
00:39:56,644 --> 00:39:58,771
Trouve un élément dans ta vie

446
00:39:58,854 --> 00:40:00,147
qui te donne la rage.

447
00:40:00,231 --> 00:40:01,440
Canalise-la.

448
00:40:03,067 --> 00:40:03,901
Papa !

449
00:40:15,329 --> 00:40:17,039
Allez ! Vite, on y va !

450
00:40:19,750 --> 00:40:20,876
Bordel !

451
00:40:22,962 --> 00:40:23,921
C'était quoi ?

452
00:40:26,757 --> 00:40:28,008
Ils arrivent.

453
00:40:28,551 --> 00:40:29,635
Sauvez-vous !

454
00:40:29,718 --> 00:40:32,430
- Allez !
- Magne-toi, Mike !

455
00:40:33,055 --> 00:40:35,516
- Là !
- Allez !

456
00:40:35,599 --> 00:40:37,852
Avancez ! Allez !

457
00:40:38,602 --> 00:40:39,603
Allez !

458
00:40:39,687 --> 00:40:41,689
Allez, vite ! Dépêche !

459
00:40:44,733 --> 00:40:45,651
Allez !

460
00:40:46,360 --> 00:40:48,028
Lucas. Attrape ma main.

461
00:40:49,447 --> 00:40:50,448
Attrape sa main !

462
00:40:50,906 --> 00:40:52,032
Allez. Tire-le.

463
00:40:53,325 --> 00:40:55,786
Merde ! Voilà.

464
00:40:59,373 --> 00:41:01,250
Dustin ! Allez !

465
00:41:02,835 --> 00:41:03,752
Non !

466
00:41:18,017 --> 00:41:19,018
Onze.

467
00:41:49,590 --> 00:41:50,758
Merde !

468
00:42:13,948 --> 00:42:15,407
Tu as une blessure.

469
00:42:17,076 --> 00:42:18,285
Une blessure terrible.

470
00:42:19,787 --> 00:42:21,455
J'ai ouvert le portail.

471
00:42:24,208 --> 00:42:25,459
Et elle suppure.

472
00:42:26,377 --> 00:42:27,378
Elle va grandir.

473

00:42:31,048 --> 00:42:32,299
S'étendre.

474
00:42:32,550 --> 00:42:33,676
Papa !

475
00:42:36,554 --> 00:42:39,932
Et elle finira par te tuer.

476
00:42:42,851 --> 00:42:43,978
Jane !

477
00:44:06,352 --> 00:44:08,228
Tu as assuré, ma grande.

478
00:44:09,938 --> 00:44:11,315
Tu as vraiment assuré.

479
00:44:48,602 --> 00:44:51,397
ZONE INTERDITE

480
00:44:55,234 --> 00:44:58,112
UN MOIS PLUS TARD

481
00:45:04,284 --> 00:45:06,578
Depuis la divulgation de l'enregistrement,

482
00:45:06,662 --> 00:45:09,123
la ville tranquille de Hawkins,
dans l'Indiana,

483
00:45:09,206 --> 00:45:11,917
s'est retrouvée, contre toute attente,

484
00:45:12,000 --> 00:45:13,377
sous le feu des projecteurs.

485
00:45:14,128 --> 00:45:17,172
Sous la pression, des membres haut placés

486
00:45:17,256 --> 00:45:18,632

du Département de l'Énergie

487

00:45:18,716 --> 00:45:22,094
ont admis leur implication dans la mort

488

00:45:22,177 --> 00:45:25,889
de Barbara Holland,
décédée après avoir été exposée

489

00:45:25,973 --> 00:45:28,642
à un asphyxiant chimique expérimental

490

00:45:28,726 --> 00:45:31,061
qui s'était échappé du laboratoire.

491

00:45:31,145 --> 00:45:34,940
Nous avons envoyé April Kline
parler aux habitants de Hawkins,

492

00:45:35,023 --> 00:45:38,819
qui nous ont confié qu'ils croyaient vivre
dans une ville sûre.

493

00:45:38,902 --> 00:45:42,740
Le genre de ville
où il ne se passe jamais rien.

494

00:45:55,335 --> 00:45:56,170
Chef !

495

00:45:56,253 --> 00:45:58,881
- Comment va votre jambe ?
- Mieux.

496

00:45:58,964 --> 00:46:00,883
Ma carrière de footballeur est fichue.

497

00:46:02,468 --> 00:46:06,054
- Vous en voulez ? Je ne vais pas finir.
- Non. Je suis au régime.

498

00:46:06,138 --> 00:46:07,931

J'admire votre volonté.

499

00:46:08,515 --> 00:46:10,684
J'ai quelque chose pour vous.

500

00:46:16,774 --> 00:46:17,858
ACTE DE NAISSANCE

501

00:46:17,941 --> 00:46:19,902
Félicitations, papa.

502

00:46:21,779 --> 00:46:22,738
Je pensais...

503

00:46:22,821 --> 00:46:24,239
Je m'épate moi-même, parfois.

504

00:46:24,990 --> 00:46:27,451
Laissez les choses se tasser.

505

00:46:27,534 --> 00:46:29,077
Combien de temps ?

506

00:46:30,537 --> 00:46:31,872
Pour être sûr ? Un an.

507

00:46:31,955 --> 00:46:33,040
Un an ?

508

00:46:38,420 --> 00:46:40,547
- Et une soirée dehors ?
- Une soirée ?

509

00:46:40,631 --> 00:46:42,925
Oui. Ce serait risqué ?

510

00:46:43,008 --> 00:46:44,802
Elle est importante, cette soirée ?

511

00:46:52,935 --> 00:46:59,024
COLLÈGE DE HAWKINS

BAL D'HIVER 1984

512

00:47:00,943 --> 00:47:02,361
C'est ça. Tu vois ?

513

00:47:04,446 --> 00:47:05,823
Maman !

514

00:47:15,791 --> 00:47:17,626
T'en as pas marre de tout filmer ?

515

00:47:17,709 --> 00:47:20,128
Je filme juste ce qui vaut le coup.

516

00:47:20,212 --> 00:47:22,339
Tu es sûre que ça se fait toujours ?

517

00:47:22,422 --> 00:47:24,383
Oui. C'est la danse du moment.

518

00:47:24,466 --> 00:47:25,634
Vraiment ?

519

00:47:25,717 --> 00:47:27,636
Oui, c'est très tendance.

520

00:47:33,100 --> 00:47:33,934
Attends.

521

00:47:34,017 --> 00:47:35,227
Bon, ça suffit.

522

00:47:35,310 --> 00:47:37,688
- Une petite dernière.
- Pourquoi ?

523

00:47:37,771 --> 00:47:39,565
- Tu es très beau.
- Maman !

524

00:47:39,648 --> 00:47:40,607

Mike.

525

00:47:43,986 --> 00:47:45,070
Tu veux danser ?

526

00:47:47,114 --> 00:47:52,578
On devrait aller
faire notre numéro... Arrête.

527

00:47:56,874 --> 00:47:59,918
J'adore cette chanson. Pas toi ?

528

00:48:00,002 --> 00:48:04,298
Si, je l'adore.
Mais pas autant que je t'adore, Luke.

529

00:48:04,882 --> 00:48:06,675
Dégage de ma chambre !

530

00:48:07,759 --> 00:48:08,927
Ça fait mal.

531

00:48:09,011 --> 00:48:10,846
Ça vaudra le coup. Promis.

532

00:48:18,979 --> 00:48:20,814
Tu vois ? C'est joli.

533

00:48:21,732 --> 00:48:25,193
Bordel de merde !

534

00:48:25,777 --> 00:48:27,321
Il était où ?

535

00:48:27,404 --> 00:48:28,530
Là où je l'avais laissé.

536

00:48:28,614 --> 00:48:30,782
Ça contient quoi de si important ?

537

00:48:31,283 --> 00:48:33,160

Tu es très beau, chéri.

538

00:48:34,328 --> 00:48:35,162
Je l'ai trouvé.

539

00:48:38,415 --> 00:48:40,334
Ton ami est là. Dustinet !

540

00:49:01,939 --> 00:49:03,273
Voilà, on est arrivés.

541

00:49:04,399 --> 00:49:05,984
Une fois à l'intérieur...

542

00:49:07,235 --> 00:49:08,236
Je fais l'indifférent.

543

00:49:08,320 --> 00:49:09,613
- C'est ça.
- Oui.

544

00:49:09,696 --> 00:49:12,032
C'est bien. Tu apprends, mon pote.

545

00:49:13,700 --> 00:49:14,576
Quoi ?

546

00:49:14,660 --> 00:49:18,288
Allez. T'as un look d'enfer. Tu en jettes.

547

00:49:18,372 --> 00:49:20,999
- Tu vas y aller...
- Oui.

548

00:49:21,083 --> 00:49:22,834
- Tu es à tomber.
- Oui.

549

00:49:22,918 --> 00:49:24,211
Tu vas les faire craquer.

550

00:49:24,294 --> 00:49:25,796
Comme un lion.

551

00:49:28,548 --> 00:49:29,925
Ne fais pas ça.

552

00:49:32,719 --> 00:49:33,929
Bonne chance.

553

00:49:47,609 --> 00:49:50,946
- Vous avez de la classe, monsieur.
- Merci, monseigneur.

554

00:50:33,780 --> 00:50:36,324
- Salut, Nancy.
- Salut.

555

00:50:37,743 --> 00:50:40,871
- C'est quoi ?
- Du vrai carburant.

556

00:50:53,884 --> 00:50:55,510
La vache ! Que t'est-il arrivé ?

557

00:50:56,344 --> 00:50:58,055
- Comment ça ?
- Quoi ?

558

00:50:58,138 --> 00:50:59,473
- Sérieux !
- Ta coiffure.

559

00:50:59,556 --> 00:51:01,016
Un oiseau y a fait son nid ?

560

00:51:01,099 --> 00:51:02,684
Quoi, ma coiffure ?

561

00:51:02,768 --> 00:51:05,187
Il n'y a pas d'oiseau, enfoiré !

562

00:51:05,270 --> 00:51:06,563

Je me suis donné du mal.

563

00:51:14,571 --> 00:51:15,572
Max...

564

00:51:19,201 --> 00:51:20,202
C'est sympa.

565

00:51:20,285 --> 00:51:21,578
Tu veux...

566

00:51:22,496 --> 00:51:23,872
Tu veux... tu sais.

567

00:51:23,955 --> 00:51:26,750
Rien que toi et moi ?

568

00:51:27,793 --> 00:51:29,544
Tu veux m'inviter à danser ?

569

00:51:30,045 --> 00:51:32,005
Bien sûr que non.

570

00:51:32,089 --> 00:51:34,466
À moins que t'en aies envie.

571

00:51:34,549 --> 00:51:36,301
T'es nul ! Viens.

572

00:51:48,563 --> 00:51:49,856
Le zombie !

573

00:51:50,565 --> 00:51:51,525
Tu veux danser ?

574

00:51:54,486 --> 00:51:57,114
- Enfin... oui. D'accord.
- Super.

575

00:52:21,513 --> 00:52:24,516
Souhaite-moi bonne chance, Mike.

Je me lance.

576

00:52:29,104 --> 00:52:30,063
Stacy !

577

00:52:32,482 --> 00:52:34,276
- Il a cassé avec Jennifer.
- Stacy.

578

00:52:34,359 --> 00:52:37,279
- Et c'est pas mon genre.
- Stacy.

579

00:52:39,990 --> 00:52:40,866
Oui ?

580

00:52:43,827 --> 00:52:44,828
On danse ?

581

00:52:46,872 --> 00:52:48,081
Non, merci.

582

00:53:01,803 --> 00:53:02,929
Mon Dieu !

583

00:53:40,800 --> 00:53:43,011
- Salut.
- Salut.

584

00:53:45,013 --> 00:53:47,349
- Tu veux danser ?
- Quoi ?

585

00:53:47,807 --> 00:53:49,559
Allez, viens.

586

00:53:57,817 --> 00:53:58,652
Comme ça.

587

00:54:02,030 --> 00:54:03,031
Plus près.

588

00:54:04,741 --> 00:54:07,118
Un peu plus près. Parfait.

589

00:54:08,245 --> 00:54:10,705
Sens la musique.

590

00:54:10,789 --> 00:54:12,415
Le rythme.

591

00:54:12,499 --> 00:54:15,210
Commence à le suivre.

592

00:54:15,293 --> 00:54:17,087
Oui. C'est ça.

593

00:54:17,170 --> 00:54:18,672
- C'est bien ?
- Oui.

594

00:54:19,923 --> 00:54:23,718
Tu sais, de tous les copains de mon frère,

595

00:54:23,802 --> 00:54:24,928
tu es mon préféré.

596

00:54:26,221 --> 00:54:28,598
- Tu l'as toujours été.
- C'est vrai ?

597

00:54:28,682 --> 00:54:29,683
Oui.

598

00:54:34,854 --> 00:54:37,899
Les filles sont bêtes à cet âge.

599

00:54:37,983 --> 00:54:41,569
Donne-leur quelques années,
et elles ouvriront les yeux.

600

00:54:43,738 --> 00:54:45,365
Tu les rendras folles.

601

00:54:45,448 --> 00:54:47,701

- Tu crois ?

- J'en suis sûre.

602

00:55:06,469 --> 00:55:08,179

Je pensais bien te trouver ici.

603

00:55:09,180 --> 00:55:12,934

Will voulait

que je le laisse respirer un peu, alors...

604

00:55:13,685 --> 00:55:15,228

c'est ce que je fais.

605

00:55:17,355 --> 00:55:18,690

Ça te dit ?

606

00:55:19,733 --> 00:55:24,946

Je crois que M. Cooper a pris sa retraite
dans les années 70, alors...

607

00:55:26,406 --> 00:55:28,199

ça devrait aller.

608

00:55:33,788 --> 00:55:34,831

Donne-moi ça.

609

00:55:44,215 --> 00:55:45,592

Tu tiens le coup ?

610

00:55:46,634 --> 00:55:48,678

- Tu sais.

- Oui.

611

00:55:48,762 --> 00:55:50,847

Ce sentiment ne disparaît jamais.

612

00:55:52,307 --> 00:55:54,559

C'est vrai, ce qu'on dit.

613

00:55:55,268 --> 00:55:57,479
C'est un peu plus facile chaque jour.

614
00:56:46,778 --> 00:56:47,862
Tu es superbe.

615
00:56:50,949 --> 00:56:52,075
Tu veux danser ?

616
00:56:54,327 --> 00:56:56,413
Je sais pas faire.

617
00:56:56,955 --> 00:56:58,081
Moi non plus.

618
00:56:58,456 --> 00:56:59,916
On essaie quand même ?

619
00:57:07,173 --> 00:57:10,635
Je crois qu'il faut faire.... comme ça.

620
00:57:11,219 --> 00:57:12,720
Oui, comme ça.

621
00:58:08,902 --> 00:58:13,281
COLLÈGE DE HAWKINS



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.